

Posudek
na diplomovou práci

Moniky Říhové

PSYCHOLOGICKÁ PRÓZA REGĪNY EZERY

K obhajobě předložená diplomová práce měla za cíl prozkoumat psychologickou prózou RegĪny Ezery, autorky, která zaujímá přední místo mezi lotyšskými prozaiky druhé poloviny 20. století. V první kapitole je přiblížen život spisovatelky a dobový kontext vývoje lotyšské literatury. Další dvě kapitoly jsou určeny analýze konkrétních Ezeřiných děl. Čtvrtá kapitola přináší překlad povídky *Srpen, měsíc jablek*, což působí poněkud rušivým dojmem, poněvadž text tohoto druhu bychom očekávali spíše v příloze (diplomantka nijak nezdůvodňuje jeho zařazení do „analytické“ části). V páté kapitole nalézáme *postřehy* autorky diplomové práce, které se vztahují k problematice typologie postav, motivu osudu a žánrové povahy.

Diplomová práce je napsaná srozumitelným jazykem se zanedbatelným počtem gramatických chyb, překlepů a drobných nesrovnalostí (napr. viz. s. 100 *zda zdát ještě jednu šanci*; s. 11 občasné vynechání překladu *v časopisu Bĕrnĭba ...*; nedodržení sledu: originální znění názvu – jeho překlad do češtiny apod.).

Nejpodstatnější vadu spatřujeme v dominující popisné povaze těch částí diplomové práce, jejichž cílem měla být analýza a interpretace vybraných děl z tvorby RegĪny Ezery. Ve skutečnosti jen vzácně narážíme na originální a věcné postřehy. Většinou jde o mechanické převyprávění obsahu, navíc o převyprávění zdlouhavé, opakující se (srov. např. s. 16-18, 100, 104) a nudné, což je mimo jiné zapříčiněno přespříliš dlouhými odstavci, které na některých místech zabírají i několik stránek (55-56, 67-70, 77-79). Vysvětlení můžeme hledat ve snaze o co nejpreciznější a podrobnou prezentaci zkoumané látky, což by jinak bylo možné hodnotit i kladně. Přespřílišný pedantismus můžeme shledávat i v případech, kde autorka vysvětluje věci evidentní (např. na straně 43 s pomocí slovníku cizích slov vysvětluje význam slova *fantasmagorie*).

Diplomovou práci hodnotím známkou *dobře – velmi dobře*.

V Praze dne 22.5.2013

Doc. PhDr. Ilja Lemeškin, PhD.